

Hiro'a

JOURNAL
D'INFORMATIONS
CULTURELLES

— DOSSIER :

Une rentrée festive !

- **LA CULTURE BOUGE :** LE CMA EN VISITE AUX MARQUISES
LES COURONNES DE MAUTINI DE PUEU DE RETOUR AU HEIVA RIMA'I
- **TRÉSOR DE POLYNÉSIE :** PATRICK AMARU, « UN PILIER DE NOTRE CULTURE NOUS A QUITTÉS »
- **L'ŒUVRE DU MOIS :** LE PLUS BEAU COSTUME VÉGÉTAL, UN SYMBOLE DU LIEN
ENTRE L'HOMME ET SA TERRE

AOÛT 2018

NUMÉRO 131

MENSUEL GRATUIT



La frégate / Te 'ōtaha, animal sacré de Taputapuātea

PAR EDMÉE HOPUU, AGENT DU BUREAU DES TRADITIONS ORALES AU SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE. PHOTO : SCP.

Dans le cadre de la protection et de la valorisation des animaux dits sacrés du Paysage culturel Taputapuātea, la frégate, te 'ōtaha, mérite une attention particulière. Elle était considérée par les ancêtres comme un amer (repérage côtier) et messenger du vent. La place et fonction que les Polynésiens lui attribuent, à la fois dans son environnement naturel et culturel, renvoient aux croyances pré-chrétiennes.



côtes. Aussi, ce qui détermine la particularité de cet oiseau réside dans sa manière de capturer sa nourriture. Elle observe du ciel les bancs de dauphins, de thons qui se nourrissent en ramenant et rassemblant les bancs de petits poissons à la surface, ce qui fait également le bonheur des autres oiseaux, mais qui leur sont aussitôt dérobés par la frégate, véritable pirate au dessus de l'océan. Il semble y avoir une forme de hiérarchie dans la cour extraordinaire de ces oiseaux.

Une symbolique culturelle et surnaturelle

Pour les Océaniens, la frégate est associée au monde surnaturel, créant ainsi le lien et la communication entre le monde des vivants et le monde des ancêtres. Le vent qui, dans les temps anciens, était divinité vénérée par les Polynésiens, était censé souffler et transmettre à la frégate tout son savoir. Sa relation au surnaturel lui attribue un *mana* divin, ce qui lui permet de transmettre des messages qui, pour nous les humains, restent encore très énigmatiques. La frégate prévient les hommes des risques et périls. Ainsi, de par son lien avec le monde des esprits, elle est qualifiée de médiateur, car elle permet aux humains de voir et d'anticiper l'avenir. « *C'est grâce aux frégates que les esprits peuvent donner des directives aux vivants* », écrit ainsi Solange Petit-Skinner*.

Selon Teuira Henry, « *quand Oro, dieu de la guerre, fils de Ta'aroa et de Hina-tua-uta à Opoa naquit, son père lui donna pour demeure Ōpōa avec le marae Feoro. Il devint très puissant et les gens du pays ainsi que ceux des régions éloignées le reconnurent comme Dieu suprême de la terre et des airs. Le nom de Feoro fut changé en Vai-ōtaha (eau de la frégate) qui devint le nom religieux de tous les marae dédiés à Oro, car la frégate était l'ombre de Oro, et l'eau signifiait le sang humain* ». ♦

Pour tout pêcheur, ou navigateur, l'observation attentive du vol de cet oiseau permet d'anticiper le vent et de mieux appréhender les prévisions et conditions météorologiques. La frégate du Pacifique, *fregata minor*, l'oiseau du vent, de la tempête chez les Océaniens, de la pluie chez les Aborigènes d'Australie, suscite encore aujourd'hui des interrogations et le mystère.

Certaines croyances antiques en faisaient une messagère des dieux et aux îles Kiribati par exemple, elle était le signe de la noblesse. On peut d'ailleurs voir sur le drapeau du pays une frégate survolant un soleil au dessus de l'océan.

Cet oiseau mystérieux, difficile à approcher, a une place importante chez les Polynésiens qui scrutent le ciel avec attention en l'observant, en évaluant la hauteur de son vol, en admirant son déplacement posé et majestueux qui manifestement envoie des signes. Lorsque la frégate vole très haut, c'est signe de temps calme, si elle vole à hauteur d'un cotier ou d'un *tumu aito*, l'arbre de fer, c'est signe d'un vent fort. En revanche, si l'oiseau commence à crier, c'est signe de forte pluie à venir.

Selon une de nos sources, un pêcheur professionnel, la frégate est un bon guide et un bon informateur. Elle lui annoncera si son bateau va arriver bientôt près des

Tamarī'i Mataiea chante vaiuriri dans son tārava tahiti

PAPA'IHIA - AUTEUR COMPOSITEUR ARIIOEHAU ALFRED - TAMARII MATAIEA - HEIVA I TAHITI 2018



© Anapa Production

Aroharaa :
Manava tatou te farereiraa
I teie aru'i heiva e
E poro'i na oe tomito heiva
Teie mai nei matou e
Te mau tamarii no Vaiuriri
Tei mua mai nei to aro e
Afa'i mai nei te mau pehepehe
No to matou ai'a e
la ora, la ora na la ora te farereiraa e

1.
Haere ho'i au i Tetuferā e
E ti'i i te remu ura e
Ei faa'ahu'raa i to Vaiuriri
I ni'a i te tahuā To'ata e
E mou'a teitei te pou o Teva
Hanahana no to'u ai'a e
2.
Tei Oneamo ra ta'u ti'a noa raa
Te uru to iti hiripa'i e
Tiraha noa mai te ava rahi e
Te ava Rautirare ra e
Haruru ra ho'i te miti rahi e
E parau api tena e
3.
Ninirouru te vair ahi e
Vaira'a i te i'a na oe
Ouhi rahi faatara no to'u ai'a
Tei roto ia oe Vaihiria e
Aue te faa puraria ra
Hauhau ma riri ma nei e
4.
Tei Ti'afariu ua otī'atī'a
Apu fenua ti'a mai e
Ei to'erau ni'a te mata'i e
Te pu to'eto'e noa ra e
Te fa'a e pa'u tiraha noa mai
Te e'a o te aito nui ra e
5.
E parau rahi to oe vaihiria
Te roto no to matou ai'a e
E vai ora no te fenua
Opere i tona maifa'i e
Na roto ia Tahiti Nui ra
Vaihiria te puna ora e
6.
Tarava noa mai Mataiea iti e
E fenua heeuri mau a e
Te mau Tamarii no Vaiuriri
Afa'i to parau i To'ata e
Mataiea teie te riri vave noa
Taura'a no te mau uiuri e

SALUTATIONS :
BONSOIR A TOUS DANS CETTE RENCONTRE
EN CETTE SOIREE DE HEIVA
NOUS TE DISONS MEMBRES DU JURY
NOUS VOICI, ENFANTS DE VAIURIRI
NOUS NOUS INCLINONS DEVANT VOUS
APPORTANT DES LOUANGES
DE NOTRE PATRIE.
SALUT, SALUT, SALUT EN CETTE RENCONTRE.

1
JE SUIS ALLE A IETUFERA
CHERCHER DE LA MOUSSE ROUGEATRE
POUR HABILLER CEUX DE VAIURIRI
SUR LA PLACE DE TO'ATA
TU ES UNE HAUTE MONTAGNE, PILIER DE TEVA
GLOIRE DE NOTRE PATRIE.

2
JE ME TIENS DEBOUT A ONEAMO
TE URU TO ITI HIRIPA'I
DEVANT MOI SE DRESSE LA GRANDE PASSE
LA PASSE DE RAUTIRARE
LA GRANDE MER A GRONDE
UNE NOUVELLE EST ANNOCEE.

3.
NINIROURU, LA GRANDE EAU
TU ABRITES TOUS LES POISSONS
ET L'ANGUILLE ARMEE DE NOTRE PATRIE
ELLE EST EN TOI VAHIRIA
DANS LA VALLEE DE PURARIA
PAISIBLE COMME LES JACINTHE D'EAU.

4.
A TI'AFARIU, ON SE DRESSE
LA TERRE SE SOULEVE
LE VENT DU NORD SE LEVE
PORTANT AVEC LUI LE FROID
LA VALLEE ET LES CASCADES
LAISSENT PASSER LE GRAND HEROS.

5.
IL Y A UN MYSTERE A VAHIRIA
LE LAC DE NOTRE PATRIE
SOURCE D'EAU VIVE POUR NOTRE TERRE
QUI DISTRIBUE SES BIENFAITS
SUR TAHITI LA GRANDE
VAHIRIA, SOURCE DE VIE.

6.
MATAIEA S'ETEND DEVANT TOI
TERRE VERDOYANTE
ENFANTS DE VAIURIRI
VOUS PORTEZ HAUT VOTRE RENOMMEE A TO'ATA
MATAIEA LA COLERIQUE
TERRE REFUGE DES 'URIRI (OISEAUX DES RIVIERES)

* Auteure du livre *Les Oiseaux du vent, les gens du vent – Les oiseaux frégates et les Polynésiens*, éditions L'Harmattan.